



HEALTH CARE INSURANCE PLAN ACT

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Interpretation	1	Définitions	1
Insured health services	2	Services de santé assurés	2
Payments out of Y.C.R.F.	3	Prélèvements sur le Trésor du Yukon	3
Officers and employees of the plan	4	Personnel	4
Powers of director	5	Attributions du directeur	5
Annual report	6	Rapport annuel	6
Liability of director	7	Immunité	7
Regulations	8	Règlements	8
Government subrogated	9	Subrogation du gouvernement	9
Suit by insured person	10	Poursuite par l'assuré	10
Joining of action commenced by government	11	Jonction d'actions	11
Defences	12	Défense à une action	12
Release or settlement	13	Mainlevée ou règlement	13
Insurance contracts	14	Contrats d'assurance	14
Offences and penalties	15	Infractions et peines	15
Registration	16	Inscription	16
Offences respecting certificates of registration	17	Infractions relatives au certificat d'inscription	17
Protection of action	18	Immunité	18
Rights to benefits not assignable	19	Insaisissabilité	19
Limitation period	20	Prescription	20
Resident to pay premium	21	Prime	21
Deduction by employer	22	Déduction à la source	22
Saving for collective agreement	23	Exceptions relatives aux conventions collectives	23
Amount of premium	24	Montant de la prime	24
All residents entitled to services	25	Universalité des services	25
Waiver of premiums	26	Exemption relative au paiement des primes	26
Inspection	27	Inspection	27
Administering oaths	28	Prestation de serment	28
If underpayment found on inspection	29	Paiement incomplet	29
Information and returns	30	Renseignements et déclarations	30

Interpretation

1 In this Act,

“certificate of registration” means

(a) a certificate of registration issued under this Act, or

(b) any other document prescribed by the regulations as being a certificate of registration for the purposes of this Act; « *certificat d'enregistrement* »

“dentist” means a person lawfully entitled to practice dentistry in the place in which the practice is carried on by that person; « *dentiste* »

“dependant” means a dependant of an insured person as defined in the regulations; « *personne à charge* »

“director” means the director of the Yukon Health Care Insurance Plan, appointed pursuant to section 4; « *directeur* »

“federal Act” means the *Canada Health Act* (Canada); « *loi fédérale* »

“health care practitioner” means a person lawfully entitled to provide health services in the Yukon; « *professionnel de la santé* »

“health services” means any service that is required for the preservation or restoration of health; « *services de santé* »

“inspector” means a person appointed pursuant to subsection 4(2), or paragraph 5(k); « *inspecteur* »

“insured health services” means those physician services, surgical-dental services, and other health services, including the supply of drugs, medical and dental supplies, prostheses, orthotics, appliances and similar devices, as may be prescribed, that are provided to insured persons, but does not include any service that a person is entitled to or eligible for under any other Act, under any law of a province that relates to workers' compensation or under any Act of the Parliament of Canada other than the

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« assuré » Personne qui a droit et qui est admissible à des services de santé assurés. “*insured person*”

« certificat d'enregistrement » Selon le cas :

a) le certificat d'enregistrement délivré en application de la présente loi;

b) tout autre document qui, selon les règlements, est un certificat d'enregistrement pour l'application de la présente loi. “*certificate of registration*”

« dentiste » Personne légalement autorisée à exercer la dentisterie au lieu où elle se livre à cette activité. “*dentist*”

« directeur » Le directeur du Régime d'assurance-santé du Yukon, nommé en application de l'article 4. “*director*”

« inspecteur » Personne nommée en application du paragraphe 4(2) ou de l'alinéa 5k). “*inspector*”

« loi fédérale » La *Loi canadienne sur la santé*. “*federal Act*”

« médecin » Personne légalement autorisée à exercer la médecine au lieu où elle se livre à cette activité; lui est assimilée la personne qui fournit des services de santé assurés. “*medical practitioner*”

« personne à charge » Personne à la charge d'un assuré selon la définition que donnent de ce mot les règlements. “*dependant*”

« professionnel de la santé » Personne légalement autorisée à fournir des services de santé au Yukon. “*health care practitioner*”

« régime » Le Régime d'assurance-santé du Yukon. “*plan*”

« Régime d'assurance-santé du Yukon » Le régime établi par la présente loi et les règlements

federal Act; « *services de santé assurés* »

“insured person” means a person eligible for and entitled to insured health services; « *assuré* »

“medical practitioner” means a person lawfully entitled to practice medicine in the place in which the practice is carried on by them, and includes any person who performs insured health services; « *médecin* »

“physician services” means any medically required services rendered by a medical practitioner; « *services médicaux* »

“plan” means the Yukon Health Care Insurance Plan; « *régime* »

“resident” means a person lawfully entitled to be or to remain in Canada, who makes their home and is ordinarily present in the Yukon, but does not include a tourist, transient, or visitor to the Yukon; « *résident* »

“surgical-dental services” means any medically or dentally required surgical-dental service that is performed by a dentist in a hospital, if a hospital is required for the proper performance of the procedure; « *services de chirurgie dentaire* »

“Yukon Health Care Insurance Plan” means the plan established by this Act and the regulations for providing insured health services to insured persons. « *Régime d'assurance-santé du Yukon* » R.S., c.81, s.1.

Insured health services

2 Subject to the provisions of this Act and the regulations, every resident is eligible for and entitled to insured health services. R.S., c.81, s.2.

Payments out of Y.C.R.F.

3(1) Subject to the provisions of this Act and the regulations, amounts may be advanced out of the Yukon Consolidated Revenue Fund and paid in respect of insured health services, and

en vue de fournir aux assurés des services de santé assurés. “*Yukon Health Care Insurance Plan*”

« résident » Personne qui est légalement autorisée à être ou à rester au Canada, qui est domiciliée et qui réside habituellement au Yukon, à l'exception d'une personne qui fait du tourisme, qui est de passage ou qui est en visite au Yukon. “*resident*”

« services de chirurgie dentaire » Actes de chirurgie dentaire nécessaires sur le plan médical ou dentaire, accomplis par un dentiste dans un hôpital, et qui ne peuvent être accomplis convenablement qu'en un tel établissement. “*surgical-dental services*”

« services de santé » Tous services nécessaires au maintien ou au rétablissement de la santé. “*health services*”

« services de santé assurés » Les services médicaux, de chirurgie dentaire et autres services de santé, y compris la fourniture de médicaments, de matériel médical et dentaire, de prothèses, d'appareils orthodontiques, et de tous autres appareils semblables prévus par règlement, qui sont fournis aux assurés, à l'exception des services auxquels une personne a droit ou est admissible en vertu de toute autre loi, d'une loi provinciale relative aux accidents du travail ou de toute autre loi du Parlement autre que la loi fédérale. “*insured health services*”

« services médicaux » Les services médicalement nécessaires fournis par un médecin. “*physician services*” L.R., ch. 81, art. 1

Services de santé assurés

2 Sous réserve à la fois des autres dispositions de la présente loi et des règlements, chaque résident est admissible et a droit aux services de santé assurés. L.R., ch. 81, art. 2

Prélèvements sur le Trésor du Yukon

3(1) Sous réserve à la fois des autres dispositions de la présente loi et des règlements, des fonds peuvent être prélevés sur le Trésor du Yukon et versés au titre des services de santé

for that purpose the Minister may

- (a) arrange for payment to insured persons in respect of insured health services received by them;
- (b) arrange for payment of remuneration to medical practitioners, dentists, health care practitioners, and other persons, and to government agencies and unincorporated organizations, in respect of insured health services rendered or delivered to insured persons;
- (c) make agreements with medical practitioners, dentists, health care practitioners, and other persons, and with government agencies and unincorporated organizations, for the performance or supply of insured health services to insured persons;
- (d) make agreements with the Government of Canada under which Canada will contribute to payment of amounts paid pursuant to this Act; and
- (e) make agreements with the Government of Canada or the government of a province in respect of the administration of the Yukon Health Care Insurance Plan.

(2) The Minister is empowered to do every act and exercise every power for the purpose of implementing every obligation assumed by the Government of the Yukon under any agreement made pursuant to subsection (1). *R.S., c.81, s.3.*

Officers and employees of the plan

4(1) The Minister shall designate a member of the public service to be the director of the Yukon Health Care Insurance Plan.

(2) The officers and employees necessary for the administration of the plan shall be appointed under the *Public Service Act*. *R.S., c.81, s.4.*

assurés; à ces fins, le ministre peut :

- a) prévoir le remboursement aux assurés des services de santé assurés qu'ils ont reçus;
- b) prévoir la rémunération à verser aux médecins, dentistes, professionnels de la santé et autres personnes, ainsi qu'aux organismes gouvernementaux et aux organismes non constitués, pour les services de santé assurés rendus ou fournis à des assurés;
- c) conclure des ententes avec les médecins, dentistes, professionnels de la santé et autres personnes, ainsi qu'avec des organismes gouvernementaux et des organismes non constitués, pour la fourniture aux assurés de services de santé assurés;
- d) conclure des ententes avec le gouvernement du Canada en vertu desquelles le Canada contribuera au paiement des montants payés en application de la présente loi;
- e) conclure des ententes avec le gouvernement du Canada ou d'une province relativement à la gestion du Régime d'assurance-santé du Yukon.

(2) Le ministre est investi du pouvoir de prendre toute mesure et d'exercer les attributions voulues en vue d'exécuter les obligations prises en charge par le gouvernement du Yukon au titre des ententes visées au paragraphe (1). *L.R., ch. 81, art. 3*

Personnel

4(1) Le ministre désigne un fonctionnaire au poste de directeur du Régime d'assurance-santé du Yukon.

(2) Le personnel requis pour l'administration du régime est nommé en application de la *Loi sur la fonction publique*. *L.R., ch. 81, art. 4*

Powers of director

5 Subject to this Act and the regulations, the director may

- (a) administer the plan as the chief executive officer of the plan;
- (b) determine eligibility for entitlement to insured health services;
- (c) register persons in the plan;
- (d) collect premiums;
- (e) make payments under the plan, including the determination of eligibility and amounts;
- (f) determine the amounts payable for insured health services outside the Yukon;
- (g) establish advisory committees and appoint individuals to advise or assist in the operation of the plan;
- (h) conduct actions and negotiate settlements in the exercise of the Government of the Yukon's right of subrogation under this Act to the rights of insured persons;
- (i) conduct surveys and research programs and obtain statistics for those purposes;
- (j) establish what information is required to be provided to the director under this Act and the form that information must take;
- (k) appoint inspectors and auditors to examine and obtain information from medical records, reports, and accounts; and
- (l) perform any other functions and discharge any other duties assigned to the director by the Minister under this Act. *R.S., c.81, s.5.*

Attributions du directeur

5 Sous réserve à la fois des autres dispositions de la présente loi et des règlements, le directeur peut :

- a) administrer le régime en qualité de premier dirigeant;
- b) déterminer l'admissibilité aux services de santé assurés;
- c) inscrire des personnes au régime;
- d) percevoir les primes;
- e) effectuer les paiements en vertu du régime, et décider de l'admissibilité à ces paiements et en fixer les montants;
- f) fixer les montants payables pour les services de santé assurés à l'extérieur du Yukon;
- g) créer des comités consultatifs et nommer des particuliers chargés d'aider au fonctionnement du régime;
- h) intenter des poursuites et négocier des règlements amiables dans l'exercice du droit du gouvernement du Yukon d'être subrogé dans les droits des assurés au titre de la présente loi;
- i) effectuer des enquêtes et des recherches, et obtenir des statistiques à ces fins;
- j) déterminer les renseignements qui doivent lui être fournis en application de la présente loi et les formulaires sur lesquels ils doivent être fournis;
- k) nommer des inspecteurs et des vérificateurs chargés d'examiner les dossiers médicaux, les rapports et les comptes pour en tirer des renseignements;
- l) s'acquitter des autres fonctions que lui confie le ministre en application de la présente loi. *L.R., ch. 81, art. 5*

Annual report

6 The director shall make an annual report to the Minister respecting the administration of the plan. *R.S., c.81, s.6.*

Liability of director

7 Neither the Government of the Yukon nor the director nor any officer or employee of the Government of the Yukon has any liability for the acts or omissions of any medical practitioner, dentist, other health care practitioner or any other person in connection with the performance or supply of insured health services. *R.S., c.81, s.7.*

Regulations

8(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) establishing and operating a Health Care Insurance Plan for furnishing insured health services;
- (b) respecting any matter that is within the function and power of the director to do;
- (c) to administer and define the persons lawfully entitled to render insured health services;
- (d) specifying what services are insured health services for the purpose of the plan, prescribing which persons may render those services, under what conditions those services are insured health services, and prescribing the amount of payment for those services;
- (e) prescribing the forms and records necessary to carry out the purposes and provisions of this Act;
- (f) specifying for the purpose of "insured health services", the statutes or laws referred to therein;
- (g) prescribing the prerequisites and conditions under which a person is eligible for or entitled to insured health services or

Rapport annuel

6 Le directeur prépare un rapport annuel sur l'administration du régime, qu'il remet au ministre. *L.R., ch. 81, art. 6*

Immunité

7 Le gouvernement du Yukon, le directeur et les agents ou membres du personnel du gouvernement du Yukon sont dégagés de toute responsabilité pour les actes ou les omissions des médecins, dentistes, professionnels de la santé ou autres personnes relativement à la fourniture de services de santé assurés. *L.R., ch. 81, art. 7*

Règlements

8(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) établir et gérer un régime d'assurance-santé visant la fourniture de services de santé assurés;
- b) régir les attributions du directeur;
- c) régir et définir les personnes légalement autorisées à fournir des services de santé assurés;
- d) préciser les services qui constituent des services de santé assurés pour l'application du régime, déterminer qui peut les rendre, les conditions auxquelles ils peuvent être rendus et fixer les montants des paiements à verser à cette fin;
- e) prévoir les formulaires et les dossiers nécessaires à la réalisation de l'objet de la présente loi et à l'application de celle-ci;
- f) préciser, pour les fins des « services de santé assurés », les lois ou les règles de droit qui y sont mentionnées;
- g) fixer les conditions préalables et les conditions d'admissibilité aux services de santé assurés ou aux paiements relatifs aux services de santé assurés, y compris en

payment in respect of insured health services, including requirements in respect of registration;

(h) prescribing services that shall be deemed not to be insured health services for the purposes of this Act and the conditions under which costs of any class of insured health services are payable and limiting the payments commensurate with the circumstances of the performed services;

(i) providing for the making of claims for payment of the cost of insured health services and prescribing the information which shall be furnished in respect of claims.

(2) For the purpose of carrying into effect the provisions of this Act, the Commissioner in Executive Council may make any regulations not inconsistent with the spirit of this Act that are considered necessary or advisable, and for that purpose, may provide for any proceeding, matter, or thing for which express provision has not been made in this Act or for which only partial provision has been made. *R.S., c.81, s.8.*

Government subrogated

9 On the provision of insured health services to an insured person in respect of an injury resulting from a wrongful act or omission of another person, the Government of the Yukon shall be subrogated to all rights of the insured person for the purpose of recovering the cost of the insured health services, and may bring an action either in its own name or in the name of the insured person for the recovery of the amount thereof and effect a settlement of the claim. *R.S., c.81, s.9.*

Suit by insured person

10(1) Despite section 9, an insured person who, as a result of a wrongful act or omission of another person, suffers an injury for which they have received insured health services, may recover the amount of the cost of providing these services to them from the person guilty of the wrongful act or omission in the same manner as though that person had been

matière d'inscription;

h) fixer les services qui sont réputés ne pas être des services de santé assurés pour l'application de la présente loi et les conditions auxquelles les frais de toute catégorie de services de santé assurés sont payables et limiter les versements compte tenu des circonstances de leur fourniture;

i) régir la présentation des demandes de paiement des frais des services de santé assurés et fixer les renseignements à fournir relativement à celles-ci.

(2) En vue de mettre en œuvre les dispositions de la présente loi, le commissaire en conseil exécutif peut prendre toute mesure d'ordre réglementaire non incompatible avec l'objet de la présente loi, jugée nécessaire ou souhaitable, et, à ces fins, prendre toute mesure là où elle est en tout ou partie silencieuse. *L.R., ch. 81, art. 8*

Subrogation du gouvernement

9 Le gouvernement du Yukon est subrogé dans les droits de tout assuré de recouvrer le coût des services de santé assurés à lui fournis pour des blessures découlant de l'acte ou de l'omission fautifs d'un tiers; il peut intenter dès lors une action en recouvrement de ces coûts soit au nom de l'assuré, soit en son propre nom, et prendre toute mesure de règlement de la réclamation. *L.R., ch. 81, art. 9*

Poursuite par l'assuré

10(1) Malgré l'article 9, l'assuré qui, en raison de l'acte ou de l'omission fautifs d'un tiers, subit des blessures pour lesquelles il a reçu des services de santé assurés peut en recouvrer le montant auprès du responsable comme s'il avait été lui-même tenu de les payer.

required to pay for those services.

(2) Every insured person described in subsection (1) who commences an action for the recovery of damages for personal injuries shall include therein a claim on behalf of the Government of the Yukon for the cost of any insured health services provided to the insured person.

(3) If an insured person receives an amount in respect of insured health services received by them either in an action to receive damages for personal injuries or by other means, the person shall immediately pay the amount so recovered to the Minister. *R.S., c.81, s.10.*

Joining of action commenced by government

11 If the Government of the Yukon has commenced action in the name of an insured person for the recovery of insured health services provided to them, the insured person may

- (a) at any time before the trial of the action; and
- (b) on any conditions as to costs or otherwise that to the court seem just,

join in that action any other claims they may have arising out of the same occurrence. *R.S., c.81, s.11.*

Defences

12(1) It shall not be a defence to an action brought by the Government of the Yukon that the action has been adjudicated on unless it included a claim for the amount paid for insured health services.

(2) It shall not be a defence to an action to recover damages for personal injuries by a person who has received insured health services that an action taken by the Government of the Yukon for the recovery of insured health services has been adjudicated on. *R.S., c.81, s.12.*

(2) L'assuré visé au paragraphe (1) qui intente une action en recouvrement de dommages-intérêts pour préjudice corporel l'accompagne d'une réclamation pour le compte du gouvernement du Yukon au titre des coûts des services de santé assurés qui lui ont été fournis.

(3) L'assuré qui reçoit une somme pour des services de santé assurés qui lui ont été fournis soit dans une action en recouvrement de dommages-intérêts pour préjudice corporel, soit autrement, la verse sans délai au ministre. *L.R., ch. 81, art. 10*

Jonction d'actions

11 Si le gouvernement du Yukon a introduit une action au nom de l'assuré en recouvrement du coût de la fourniture de services de santé assurés, ce dernier peut à tout moment avant l'instruction de l'action et aux conditions relatives aux dépens ou autres que le tribunal estime justes, joindre à l'action toutes autres réclamations qu'il peut faire valoir en raison du même événement. *L.R., ch. 81, art. 11*

Défense à une action

12(1) Ne constitue pas une défense à une action intentée par le gouvernement du Yukon le fait qu'elle a été tranchée, à moins qu'elle ne comporte une réclamation pour le montant payé au titre des services de santé assurés.

(2) Ne constitue pas une défense à une action en recouvrement de dommages-intérêts pour préjudice corporel intentée par le bénéficiaire des services de santé assurés le fait qu'a été tranchée l'action intentée par le gouvernement du Yukon en remboursement du coût de ces services. *L.R., ch. 81, art. 12*

Release or settlement

13 No release or settlement of a claim or judgment in an action to recover damages for personal injuries where the insured person has received insured health services shall bind the Government of the Yukon unless the Minister or an authorized officer has approved the release or settlement in writing. *R.S., c.81, s.13.*

Insurance contracts

14(1) No person shall make, renew, or make payment under a contract, under which an insured person is to be provided with or to be reimbursed or indemnified either wholly or partly for the cost of insured health services.

(2) An insured person shall not accept or receive any benefits under any contract or agreement whereby they may be provided with or reimbursed or indemnified either wholly or partly for the cost of insured health services.

(3) No medical practitioner, dentist, health care practitioner, or other person to whom amounts in respect of insured health services may be paid shall accept or receive any payment under any contract or agreement whereby an insured person may be provided with or reimbursed or indemnified either wholly or partly for the cost of insured health services. *R.S., c.81, s.14.*

Offences and penalties

15(1) No person shall knowingly obtain or receive insured services to which they are not entitled under this Act or the regulations.

(2) No person shall knowingly aid or abet another person to obtain or receive insured health services to which the other person is not entitled under this Act or the regulations.

(3) No person shall obstruct or hinder an inspector or auditor in carrying out duties or

Mainlevée ou règlement

13 Aucune mainlevée ni aucun règlement visant une réclamation ou un jugement fondé sur une action en recouvrement de dommages-intérêts pour préjudice corporel au titre desquelles l'assuré a reçu des services de santé assurés ne lie le gouvernement du Yukon à moins que le ministre ou son fonctionnaire autorisé ne l'ait approuvé par écrit. *L.R., ch. 81, art. 13*

Contrats d'assurance

14(1) Il est interdit de conclure ou de renouveler un contrat, ou d'effectuer un paiement sous son régime, qui prévoit qu'un assuré sera remboursé ou indemnisé en tout ou en partie des coûts de services de santé assurés.

(2) L'assuré ne peut accepter ni recevoir de prestations en vertu d'un contrat ou d'une entente en vertu desquels il peut être remboursé ou indemnisé en tout ou en partie des coûts de services de santé assurés.

(3) Le médecin, le dentiste, le professionnel de la santé ou une autre personne à qui des montants peuvent être versés pour des services de santé assurés ne peut accepter ni recevoir de paiement en vertu d'un contrat ou d'une entente stipulant que l'assuré peut être remboursé ou indemnisé en tout ou en partie des coûts de services de santé assurés. *L.R., ch. 81, art. 14*

Infractions et peines

15(1) Il est interdit de recevoir ou d'obtenir sciemment des services de santé assurés sans y avoir droit au titre de la présente loi ou des règlements.

(2) Il est interdit d'aider ou d'encourager sciemment une autre personne à obtenir ou à recevoir des services de santé assurés si elle n'y a pas droit en vertu de la présente loi ou des règlements.

(3) Il est interdit de gêner ou d'entraver l'inspecteur ou le vérificateur dans l'exercice des attributions que lui confient la présente loi ou

functions under this Act or the regulations.

(4) Every person who violates any of the provisions of this Act or the regulations commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both fine and imprisonment. *S.Y. 1987, c.28, s.3; R.S., c.81, s.15.*

Registration

16 Every resident other than a dependant or a person exempted by the regulations from so doing, shall register themselves and their dependants with the director, at the place and in the manner and form and at the times prescribed by the regulations. *R.S., c.81, s.16.*

Offences respecting certificates of registration

17 Every person who produces to a person who renders insured health services or a member of their staff, a certificate of registration under this Act

(a) knowing that the person named therein is not at the time of production thereof a resident of the Yukon; or

(b) knowing that the person on behalf of whom and to facilitate whose treatment it is produced, is not the person named therein or a dependant of that person,

commits an offence. *R.S., c.81, s.17.*

Protection of action

18 No action lies against a person who renders insured health services or a member of their staff in respect to information furnished to the director in respect of insured health services rendered by that person. *R.S., c.81, s.19.*

Rights to benefits not assignable

19 Except as provided by the regulations, the right of any person to receive payment of benefits is not assignable and no sum owing by

les règlements.

(4) Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 81, art. 15*

Inscription

16 Chaque résident, sauf les personnes à charge ou celles qui sont exemptées par les règlements, est tenu de s'inscrire lui-même et d'inscrire les personnes à sa charge auprès du directeur selon les modalités — de forme et de temps — réglementaires. *L.R., ch. 81, art. 16*

Infractions relatives au certificat d'inscription

17 Commet une infraction quiconque produit à une personne qui fournit des services de santé assurés ou à un membre de son personnel le certificat d'inscription que prévoit la présente loi tout en sachant que :

a) la personne qui y est nommée ne réside pas alors au Yukon;

b) le bénéficiaire du traitement n'est pas la personne y nommée ou une personne à sa charge. *L.R., ch. 81, art. 17*

Immunité

18 Sont irrecevables les actions contre quiconque fournit des services de santé assurés ou les membres de son personnel relativement aux renseignements fournis au directeur touchant ces services. *L.R., ch. 81, art. 19*

Insaisissabilité

19 Sauf disposition contraire des règlements, est incessible le droit d'une personne de recevoir le paiement de prestations, et les sommes dues

the director is liable to be charged or to be attached in any proceeding. *R.S., c.81, s.20.*

Limitation period

20 A prosecution for an offence under this Act may be commenced at any time not exceeding two years from the date of the offence. *R.S., c.81, s.21.*

Resident to pay premium

21 Every resident who is not a dependant, shall be liable to pay to the director the premium set pursuant to section 24. *R.S., c.81, s.22.*

Deduction by employer

22 Every employer shall deduct from the remuneration of each of their employees the premium required under this Act and remit those premiums to the director in the manner and at the times prescribed in the regulations. *R.S., c.81, s.23.*

Saving for collective agreement

23 Nothing in this Act shall interfere with any collective agreement, agreement, or arrangement between an employer and their employees regarding the proportion or percentage sharing by the employer and their employee of the gross premium, nor with any arrangement for the collection and remittance of the premium by payroll deduction. *R.S., c.81, s.24.*

Amount of premium

24 The premiums payable by insured persons shall be those prescribed from time to time by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.81, s.25.*

All residents entitled to services

25 Despite any provision of this Act or the regulations, any resident shall be entitled to any insured health services provided in accordance with this Act, whether or not the premium in

par le directeur ne peuvent être grevées ou saisies en justice. *L.R., ch. 81, art. 20*

Prescription

20 Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la date de sa perpétration. *L.R., ch. 81, art. 21*

Prime

21 Chaque résident qui n'est pas une personne à charge est tenu de payer au directeur la prime fixée en application de l'article 24. *L.R., ch. 81, art. 22*

Déduction à la source

22 Chaque employeur déduit de la rémunération de chacun de ses employés les primes prévues par la présente loi et les remet au directeur selon les modalités — de forme et de temps — réglementaires. *L.R., ch. 81, art. 23*

Exceptions relatives aux conventions collectives

23 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à une convention collective, à une entente ou à un arrangement entre un employeur et ses employés ayant trait à la proportion ou au pourcentage du partage entre l'un et les autres de la prime brute, ni à tout arrangement ayant trait à la perception et à la remise de la prime par déduction sur la paie. *L.R., ch. 81, art. 24*

Montant de la prime

24 Les primes payables par les assurés sont fixées par le commissaire en conseil exécutif. *L.R., ch. 81, art. 25*

Universalité des services

25 Malgré les autres dispositions de la présente loi ou les règlements, tout résident a droit aux services de santé assurés fournis conformément à la présente loi, peu importe

respect of the person has been paid. *R.S., c.81, s.26.*

Waiver of premiums

26 The Commissioner in Executive Council shall have the power to waive the payment of premiums by any class of persons prescribed by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.81, s.27.*

Inspection

27(1) An inspector may, for the purpose of enforcing this Act or the regulations,

- (a) inspect and examine all books, payrolls, and other records of an employer that in any way relate to the remittance of premiums by the employer to the director;
- (b) inspect, examine, and audit books, accounts, reports, and medical records of medical practitioners, dentists, health care practitioners, and other persons to whom amounts in respect of health services may be paid, respecting the performance or supply of insured health services;
- (c) take extracts from or make copies of any entry in the books, payrolls, and other records mentioned in paragraphs (a) and (b);
- (d) require any employer to make or supply full and correct statements, either orally or in writing in the required form, respecting the collection and remittance of premiums; and
- (e) at any reasonable time, enter on any place used in connection with any business establishment for the purpose of making an inspection under this section.

(2) The inspector shall be supplied by the Minister with a certificate of their authority and on entering any place shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.

(3) The person in charge of any business establishment and every person employed

que ses primes aient été payées ou non. *L.R., ch. 81, art. 26*

Exemption relative au paiement des primes

26 Le commissaire en conseil exécutif est investi du pouvoir d'exempter du paiement des primes les catégories de personnes qu'il détermine. *L.R., ch. 81, art. 27*

Inspection

27(1) Pour l'exécution de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut :

- a) consulter les livres, listes de paie et autres dossiers d'un employeur en ce qui concerne la remise de primes par celui-ci au directeur;
- b) examiner et vérifier les livres, comptes, rapports et dossiers médicaux des médecins, dentistes, professionnels de la santé et autres personnes à qui des sommes peuvent être versées pour des services de santé, relativement à la fourniture de services de santé assurés;
- c) tirer des extraits ou faire des copies des inscriptions dans les livres, listes de paie et autres documents mentionnés aux alinéas a) et b);
- d) exiger d'un employeur qu'il fournisse des renseignements complets et exacts, oralement ou par écrit, en la forme demandée, relativement à la perception et à la remise des primes;
- e) à toute heure convenable, entrer en tout lieu utilisé relativement à toute activité commerciale aux fins d'effectuer l'inspection prévue au présent article.

(2) L'inspecteur est muni d'un certificat fourni par le ministre qu'il produit, sur demande, au responsable du lieu.

(3) Le responsable d'un établissement commercial et les personnes qui travaillent —

therein or in connection therewith, shall give an inspector all reasonable assistance in their power to enable the inspector to carry out duties under this Act and the regulations. *R.S., c.81, s.28.*

Administering oaths

28 An inspector may administer all oaths and take and receive all affidavits and statutory declarations required under subsection 27(1) and may certify them. *R.S., c.81, s.29.*

If underpayment found on inspection

29 If an inspector finds that an employer has failed to remit premiums in respect of any employee, the inspector may determine the amount not remitted and the employer shall, within five days of notification by the director pay the amount to the director. *R.S., c.81, s.30.*

Information and returns

30(1) Every employer shall keep records and supply any information relating to the collection and remittance of premiums, and make any returns thereon from time to time as the Minister may require.

(2) The Minister may require an employer to supply information referred to in subsection (1) by a notice to that effect served personally or sent by registered mail addressed to the last known address of the employer for whom the notice is intended and the employer shall supply the information within the time specified in the notice. *R.S., c.81, s.31.*

même indirectement — dans ces lieux fournissent à l'inspecteur toute l'aide voulue pour lui permettre d'exercer les fonctions que lui confient la présente loi et les règlements. *L.R., ch. 81, art. 28*

Prestation de serment

28 L'inspecteur peut faire prêter les serments et recevoir les affidavits et déclarations solennelles que requiert le paragraphe 27(1), et il peut les certifier. *L.R., ch. 81, art. 29*

Paiement incomplet

29 L'inspecteur qui constate qu'un employeur n'a pas remis les primes relatives à un employé peut déterminer le montant qui n'a pas été remis, l'employeur étant tenu de le verser au directeur dans les cinq jours de sa notification par celui-ci. *L.R., ch. 81, art. 30*

Renseignements et déclarations

30(1) Chaque employeur tient les livres et fournit les renseignements ayant trait à la perception et à la remise des primes, et il présente à ce sujet les rapports qu'exige le ministre.

(2) Le ministre peut exiger d'un employeur qu'il fournisse les renseignements mentionnés au paragraphe (1) au moyen d'un avis à cet effet signifié à personne ou expédié par courrier recommandé à la dernière adresse connue de l'employeur visé par l'avis, lequel les fournit dans le délai fixé dans l'avis. *L.R., ch. 81, art. 31*